2

AMBASSADE DE FRANCE
EN
ISRAEL

REPUBLIQUE FRANCAISE

Traduction de courtoisie

The French Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to propose the following to them:

The French authorities shall give sympathetic consideration to requests from family members of agents from the diplomatic mission and consular posts, appointed to carry out an official mission in the receiving State, particularly the spouses and civil partners bound by a civil solidarity pact or its legal equivalent (a legal act concluded between two persons of the same sex or opposite sex), for the purposes of exercising a gainful occupation in the framework of existing French laws and regulations.

The French authorities shall endeavour to permit employment and not to use the local employment situation as a basis not to accept requests from dependants for gainful employment in France.

The French authorities retain the right to withhold authorization for employment in certain areas, such as if the employer is the receiving State or if the activity affects national security.

The French authorities shall allow persons authorized to work under a temporary renewable work authorization for the duration of the mission to France of the agent from the diplomatic mission or the consular post to retain their special residence permit issued by the Ministry of Foreign Affairs.

The exercise of a gainful occupation in that framework by the dependant shall be subject, for all questions relating to the exercise of that activity, to the laws and regulations of the receiving State in civil, administrative, labour law, social protection and tax and customs matters without infringing, where relevant, the inviolability of his person or of his residence, in accordance with the diplomatic usage prevailing in this respect.

The dependant authorized to exercise a gainful occupation shall not enjoy, where relevant, immunity from civil and administrative jurisdiction, nor immunity from execution in the event of proceedings relating to that professional activity, in accordance with the relevant provisions of the Vienna Conventions of 18 April 1961 on Diplomatic Relations and of 24 April 1963 on Consular Relations.

In the event that a dependant who is a member of the family of a French diplomatic or consular agent in gainful occupation in Israël has committed a criminal offence in connection with his professional activity, the French authorities shall endeavour, by all appropriate means, to act to the satisfaction of the authorities of Israël envisaging to initiate proceedings.

These proposals may be implemented immediately on receipt of your *note verbale* reply setting out equivalent arrangements.

The French Embassy avails itself of this opportunity to extend to the Ministry of Foreign Affairs the renewed assurances of its highest consideration./.

AMBASSADE DE FRANCE
EN
ISRAEL

REPUBLIQUE FRANCAISE

N° 449

L'Ambassade de France présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères et a l'honneur de lui proposer ce qui suit :

Les autorités françaises examineront avec bienveillance les demandes des membres de la famille des agents de la mission diplomatique et des postes consulaires, nommés pour effectuer une mission officielle dans l'Etat d'accueil, notamment les conjoints et les partenaires liés par un pacte civil de solidarité ou son équivalent (acte juridique conclu entre deux personnes de même sexe ou de sexe différent), aux fins d'exercer une activité salariée dans le cadre des lois et règlements en vigueur en France.

Les autorités françaises s'efforceront d'autoriser l'emploi et de ne pas utiliser la situation locale de l'emploi pour ne pas accepter les demandes des personnes à charge désireuses d'occuper un emploi salarié en France.

Les autorités françaises conservent le droit de refuser leur autorisation pour l'emploi dans certains secteurs, notamment si l'employeur est l'Etat d'accueil ou si l'activité concerne la sécurité nationale.

Les autorités françaises permettront aux personnes ayant été autorisées à travailler sous couvert d'une autorisation provisoire de travail renouvelable pour la durée de la mission en France de l'agent de la mission diplomatique ou du poste consulaire de conserver leur titre de séjour spécial délivré par le Ministère des Affaires étrangères.

L'exercice d'une activité professionnelle par la personne à charge dans ce cadre sera soumis, pour toutes les questions liées à l'exercice de cette activité, aux lois et règlements de l'Etat d'accueil en matière civile, administrative, de droit du travail, de couverture sociale ainsi qu'en matière fiscale et douanière, sans qu'il soit pour autant porté atteinte, le cas échéant, à l'inviolabilité de sa personne et de son domicile, conformément aux usages diplomatiques observés en ce domaine.

La personne à charge qui aura obtenu l'autorisation d'exercer un emploi salarié ne bénéficiera, le cas échéant, ni de l'immunité de juridiction civile et administrative, ni de l'immunité d'exécution en cas d'action liée à cette activité professionnelle, conformément aux dispositions pertinentes des Conventions de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques et du 24 avril 1963 sur les relations consulaires.

Dans le cas où une personne à charge membre de la famille d'un agent diplomatique ou consulaire français occupant un emploi salarié en Israël aurait commis une infraction pénale dans le cadre de son activité professionnelle, les autorités françaises s'efforceront, par tous les moyens appropriés, de donner satisfaction aux autorités de l'Etat d'Israël envisageant des poursuites.

Ces propositions pourront être mises en place dès réception de votre note verbale de réponse, présentant un dispositif équivalent.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères les assurances de sa haute considération./

Encl : 1.

Tel-Aviv, 24 September 2012

Ministry of Foreign Affairs
Protocol Department
JERUSALEM